

한·미 고등학교 중국어 교재 비교 분석

金 廷 殷*

<目 次>

I. 서론	IV. 2단계 분석: 과제 심층 분석
II. 분석 항목과 방법	V. 결론
III. 1단계 분석: 총체적 분석	

I. 서론

1. 연구의 필요성 및 목적

좋은 수업이 좋은 교재¹⁾만으로 이루어질 수는 없지만 좋은 수업을 위한 하나의 필수 요건인 것은 틀림없다. 따라서 교재를 연구하는 것은 교육적으로 매우 중요한 의미를 가지는 것이다. 교육과학기술부는 교육과정을 반영한 다양하고 질 높은 교과용 도서의 개발을 정책 방향으로 삼고 있으며 다양한 학생의 수준과 요구를 만족시키기 위해서 검·인정 제도²⁾ 확대와

** 復旦大學中國語言文學博士後流動站 博士後

- 1) 한국의 교과용 도서에 관한 규정(대통령령 제18429호) 제2조(1977)에 따르면 교과서란 학교에서 학생들의 교육을 위하여 사용되는 학생용의 책, 음반, 영상 및 전자 저작물 등을 말한다. 교과서와 유사한 개념으로 사용되는 교재란 검·인정을 통과하지 않았지만 수업에서 사용되는 교수·학습 자료 중의 하나이다. 따라서 교재는 교과서를 포함하는 상위 개념이다.
- 2) 교과서 제도는 발행제를 중심으로 하여 국정제, 검정제, 인정제로 구분한다. 국정제는 국가가 교과서 발해와 관련된 전 과정을 관리하고 저작권을 가지는

여러 종류의 교과서 개발 공급을 지원하고 있다. 중국어 교과서도 국정에서 검정 교과서로 바뀌면서 각 학교에서는 심사를 통해 적합한 교과서를 한 권 선정해서 사용하고 있다. 다양한 검정 교과서가 개발되었지만 대부분 비슷한 형식과 내용을 담고 있어서 교사와 학생의 다양한 요구를 반영하지 못하고 있는 실정이다.

한·미 교재 비교 연구의 목적은 국가별 교재의 장·단점을 파악하고, 분석결과를 교재 개선에 활용하여 교재의 질을 향상시키는데 있다. 미국은 모국어가 다양한 사람들로 구성된 다민족 이민 국가이다. 다양한 모국어를 가진 이민자들에게 영어를 효과적으로 교수하기 위한 방안이 깊이 연구되었다. 중국어 교육에 대한 연구도 이러한 기초 위에 이루어졌으며, 우리와는 다른 문화를 가진 미국의 중국어 교재에 대한 연구를 통해서 새로운 내용과 형식을 볼 수 있을 것이다. 본 연구에서는 한·미 고등학교 중국어 교재의 비교 분석을 통해 2009 개정 교육과정에 의거하여 개발된 한국의 중국어 교과서의 특징을 파악하고 개선방안을 고찰하고자 한다.

2. 선행연구 검토

한국과 외국의 중국어 교재의 비교 분석에 대한 선행연구는 석사 논문에 주로 한정되고 있으며 그 연구 내용 역시 발음, 평가문항, 동형어의어, 문화 등 한 가지 영역으로 제한되어 있어서 보다 세밀한 연구 및 분석이 필요하다. 노경옥(2008)³⁾은 한국(2종)과 미국(2종)의 고등학교 교재를, 권복희(2005)⁴⁾는 한국(5종)과 일본(3종)의 고등학교 중국어 교과서를 구성

제도이다. 검정제는 민간이 교과용 도서를 제작하고 국가 기관이 그 적합성 여부를 심사하는 제도이다. 인정제는 민간이 제작, 발행한 도서에 대하여 교육과학기술부장관 또는 시·도 교육감의 승인을 받는 제도이다.

- 3) 노경옥, <한·미 고등학교 중국어 교재 비교 연구>, 한국외국어대학교 일반대학원 석사학위논문, 2007.
- 4) 권복희, <한국과 일본의 고등학교 중국어교과서 비교·분석>, 공주대학교 교육대학원 석사학위논문, 2005.

체제, 어휘, 소재, 문법 등 언어재료를 분석항목으로 하여 비교 분석하였다. 기존의 연구는 교재 안에 담겨 있는 ‘무엇’에 중점을 두었다. 교사와 학생을 관점에서 ‘어떻게’ 가르치고 배울 것인가라는 교재의 방법론적 측면에 대한 연구와 교재 내용에 대한 심층 분석이 필요하다.

3. 연구대상 및 연구방법

본 연구에서는 2009 개정 교육과정에 입각하여 편찬된 ‘중국어 I’ 교과서⁵⁾ 9종과 미국 고등학교에서 많이 사용되는 교재 5종을 선택하여 연구 대상으로 정하였다.⁶⁾

<표 1> 한·미 분석 대상 중국어 교재

국가	교재명	저자	출판사	초판 발행
한국	중국어 I (이하 교학)	박홍수 외 3	(주)교학사	2012
	중국어 I (이하 넥서스)	박용호 외 5	넥서스차이니스	2012

- 5) 한국의 교재는 2009 개정 교육과정에 근거하여 실시된 검정 절차에서 선정된 총 9종의 중국어 교과서가 연구 대상이다. 한국 교재와 중국에서 사용되는 초급용 교재를 비교해보면 내용이나 형식적 측면에서 유사점이 많다. 내용의 구성은 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기, 문화 영역으로, 주제는 대인관계, 일상생활 관련, 감정 표현 등으로 구성되어 있다는 유사점이 있다. 하지만 한국 교재는 개인, 짝 활동뿐만 아니라 모둠별 활동이 다양하고, 중국어 표현에 대한 설명이 구체적으로 제시되었다는 차이점이 있다.
- 6) 미국의 교재는 초중등학교 중국어 교사 협회(Chinese Language Association of Secondary-Elementary Schools, 이하 CLASS)에서 채택한 교재에 한정해서 분석할 것이다. CLASS는 미국의 가장 대표적인 중국어 교사 협회로서 이 협회에서 2004년 250명의 교사를 상대로 고등학교 중국어 교재에 대한 설문 조사를 실시하였다. 이들이 채택한 교재로는 《Integrated Chinese Level 1 Part 1》, 《Hanyu 1》, 《Ni Hao》, 《Chinese for Youth Book》 등의 초급용 교재가 있었다. 그러나 이 설문조사가 2004년도에 실시되었으므로 보다 최신의 정보를 얻기 위해 필자는 캘리포니아의 The Thacher School에서 근무하는 Eric Shi 중국어 선생님과 중국어 교재 출판사 담당자를 통해 최근에 많이 사용되는 교재에 대한 정보를 얻어 위의 5종의 교재를 채택하게 되었다.

한 국	중국어 I (이하 다락원)	임승규 외 4	(주)다락원	2012
	중국어 I (이하 박영사 A)	김난미 외 2	(주)박영사	2012
	중국어 I (이하 박영사 B)	최규발 외 2	(주)박영사	2012
	중국어 I (이하 시사)	심형철 외 4	시사중국어사	2012
	중국어 I (이하 정진)	우인호 외 3	정진출판사	2012
	중국어 I (이하 천재교과서)	최재영 외 3	(주)천재교과서	2012
	중국어 I (이하 천재교육)	박덕준 외 4	(주)천재교육	2012
미 국	Easy Steps to Chinese 1 (이하 ESC)	Yamin Ma, Xinying Li	Beijing Language and Culture University Press	2006
	Learn Chinese with Me 1 (이하 LCM)	Chen Fu, Zhu Zhi Ping 외 5인	People's Education Press	2003
	Ni Hao 1(이하 NH)	Shumang Fredlein, Paul Fredlein	ChinaSoft	1991
	Intergrated Chinese Level 1 Part 1 (이하 IC)	Yuehua Liu, Tao-chung Yao, Nyan-Ping Bi, Liangyan Ge, Yaohua Shi	Cheng&Tsui Company	1999
	Huan Ying 1(이하 HY)	Jiaying Howard, Lanting Xu	Cheng&Tsui Company	2009

연구 방법은 14종 교재를 대상으로 총체적 분석과 과제 심층 분석 2단계로 이루어진다. 1단계는 본 연구자가 개발한 중등학교 중국어 교과서 평가 기준에 근거하여⁷⁾ 교재를 평가영역별로 종합적으로 분석한다. 2단계에서는 Littlejohn(1998)의 교재분석이론⁸⁾을 반영하여 다섯 가지 분석 기준

7) 김정은, <중등학교 중국어 교과서 선정을 위한 평가기준 개발 연구>, 《중국학 연구회》 제67집, 2014.

8) Littlejohn, A. "The analysis of language teaching materials: inside the Trojan horse" in B. Tomlinson(ed.) *Materials Development in Language Teaching*.

을 세운다. 각 분석 기준별 과제분포도를 파악하여 과제의 내용과 유형을 심층적으로 분석한다.

II. 분석 항목과 방법

교재 분석은 총체적 분석과 과제 심층 분석 2단계로 나누어 실시한다. 1단계에서는 교재의 전체적인 구성과 내용에 대해서 종합적으로 비교해보고, 2단계에서는 좀 더 심층적으로 과제의 성격이나 특징을 분석해보고자 한다.

1단계 총체적 분석은 본 연구자가 한·미 교과서 평가기준에 근거하여 <부록 1>과 같이 개발한 중등학교 중국어 평가 기준⁹⁾을 활용하여 분석한다. 각 교재의 구성 체제, 단원별 구성 체제, 단원별 주제, 어휘 수, 본문의 길이, 문화 내용의 주제와 제시 방법을 파악한 후에 ‘교육과정, 내용, 학생, 교사, 외형 체제’ 평가 영역별로 종합적으로 교재를 분석한다.

2단계 과제 심층 분석에서 과제의 의미는 여러 학자들의 다양한 정의가 있으나¹⁰⁾ 본 연구자는 교재의 모든 활동을 분석 대상으로 하기 위해서 과제를 학생들이 학습 목표에 도달하기 위해 교재에 제시된 모든 활동이라고 정의하겠다. 분석방법은 Littlejohn(1998)의 교재 분석 방법을 취하여

Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

- 9) 본 연구자가 개발한 중등학교 중국어 교과서 평가 기준은 ‘교육과정(교육과정 부합성), 내용(내용 선정 및 조직, 문화적 내용, 통합, 중립성), 학생(학습자 중심, 자기 주도적 학습), 교사(교수·학습 활동, 평가 활동, 멀티미디어 활용), 외형체제(표현·표기의 정확성, 편집 디자인) 으로 5개의 평가영역(하위 평가 기준)으로 이루어져있다.
- 10) Breen(1987)은 학습이라는 목표를 가지고 학습자가 조치를 취하도록 하는 교재 안의 모든 제안이라고 하였다.(Littlejohn, 1998, 198쪽에서 재인용) Prabhu(1987)은 과제란 학습자들로 하여금 사고의 어떤 과정을 통해서 주어진 정보로부터 결과물에 도달하도록 요구하는 활동이다.(Ellis, 2003, 4쪽에서 재인용) Nunan(2004)은 과제는 형식보다는 의미에 중점을 두고 목표언어를 이해, 조작, 생산, 상호작용하는 활동이라고 하였다.(Nunan, 2004, 4쪽)

교재 전체 분량의 10~15%에서 해당하는 1~2개의 중간 단원을 선택한다.¹¹⁾ 분석 기준에 따라 과제분포도를 파악하여 과제의 내용과 유형을 심층적으로 분석한다. 과제 분석 기준은 본 연구자가 개발한 중국어 교과서 평가 기준과 Littlejohn(1998), 노경옥(2007)이 제시한 기준과 중국어의 특징을 고려하여 ‘중점 영역 및 통합, 인지과정, 교수·학습 활동, 입력, 출력’의 다섯 가지로 분석 항목을 설정하였다.

1. 중점 영역 및 통합

<표 2> 중점 영역 및 통합 분석 항목과 내용

분석 항목	내 용	예 시
듣기	듣기와 관련된 과제	듣고 의미 생각하기
말하기	말하기와 관련된 과제	따라 말하기
읽기	읽기와 관련된 과제	대화문 읽고 의미 파악하기
쓰기	쓰기와 관련된 과제	간체자 쓰기
문화	문화와 관련된 과제	문화 소개하기
2개 영역 통합	2개 이상의 영역이 통합된 과제	듣고 따라 하기
3개 이상 영역 통합	3개 이상의 영역이 통합된 과제	대화문을 읽고 완성한 후 말하기

과제의 중점이 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기, 문화 영역 중에 어디에 있는지와 하나의 영역에 중점을 두는지, 2개 혹은 3개 이상의 영역이 통합되었는지 통합의 정도를 분석한다.

11) Littlejohn, A. 위의 책, 1998, 194-201쪽.

2. 인지 과정

인지과정은 학습자가 과제를 수행하는데 요구되는 정신적 과정을 의미한다. 학습자가 자신의 배경지식과 경험을 교재의 내용과 관련시켜 이해하고 과제를 수행하거나 판단을 내릴 때 사용하는 정신적인 과정을 말한다.

<표 3> 인지과정 분석 항목과 내용

분석 항목	내 용	예 시
동일 반복	예시 단어/구/문장을 그대로 반복	따라 말하기
대체식 반복	일정 단어만을 바꿔가면서 반복	단어를 바꾸어가며 말하기
형태 바꾸어 반복	문장의 형식을 바꾸어가면서 반복	평서문을 의문문으로 바꾸기
확장식 반복	예시 단어/구/문장을 확장하여 반복	예시를 보고 자신의 이야기를 넣어 반복하기
의미 해석 및 번역	주어진 내용을 이해 어떤 언어로 된 글을 다른 언어로 표현하기	대화문을 읽고 이해하기 중국어를 한국어로 번역하기
정보 선택	파악한 정보를 바탕으로 선택하기	대화문을 읽고 물음에 답하기
분류	기준에 근거하여 그룹으로 나누기	성격이 다른 단어 찾기
추론	주어진 정보를 바탕으로 숨겨진 의미 파악	문맥에서 의미 추론하기
예시문, 그림 선택	제시된 단어/문장을 비교, 선택하기	여러 가지 문항 속에서 정답 찾기
언어 형태 분석	언어의 구성성분을 파악	성모, 운모, 성조 찾기
언어 규칙 유추	언어 규칙을 파악	문법 규칙 찾아내기
언어 규칙 적용	언어 규칙을 활용하여 스스로 만들기	문장을 진행형으로 바꾸기

어구 조합	주어진 어구를 조합하여 문장 완성하기	주어진 단어를 순서대로 배열하기
단어, 문장 완성하기	부분적 내용을 넣어 단어, 문장 완성하기	빈칸의 병음(한자)을 넣어 단어, 문장 완성하기
작문	완전한 문장으로 생각을 표현하기	토론, 하나의 주제에 관해 글쓰기
배경 지식 활용	배경 지식을 활용하기	중국 문화와 우리 문화의 차이점 말하기

Littlejohn(1998)은 22개의 인지과정을 제시하였지만,¹²⁾ 본 연구에서는 노경옥(2007)¹³⁾을 참고하여 ‘단기 기억’, ‘중기 기억’, ‘장기 기억’, ‘출력물 점검’, ‘언어형태에 대한 설명 듣기’, ‘수학적 연산’을 제외하고 ‘의미 해석’에 ‘번역’을 추가하여 16개의 기준을 설정하였다.

3. 교수·학습 활동

교수·학습 활동은 학습자가 과제를 수행할 때 상호 작용을 누구와 하느냐를 분석하기 위해서 개인 활동, 짝 활동, 소집단 활동, 전체 활동으로 분류하였다.

<표 4> 교수·학습 활동 분석 항목과 내용

분석 항목	내 용	예 시
개인 활동	학생의 목표 성취 여부를 확인할 수 있도록 제시된 문제 학습자 스스로 해결하기	연습문제
짝 활동	짝과 함께 하기	짝과 함께 이야기하기
소집단 활동	모둠원과 함께 하기	모둠원과 시장놀이하기
전체 활동	교사와 학생간 상호작용하기	대화문의 의미 파악하고 발표하기

12) Littlejohn, A. 위의 책, 1998, 211-212쪽.

13) 노경옥, 위의 논문, 2007, 29-29쪽.

Littlejohn(1998)은 ‘교사와 학생’, ‘학생과 전체 학생’, ‘전체 학생’, ‘개인’, ‘모둠 발표’, ‘모둠간의 활동’으로 구분하였지만,¹⁴⁾ 본 연구에서는 실제 교실 현장에서 많이 활용되는 개인 활동, 짝 활동, 소집단 활동, 전체 활동으로 나누었다.

4. 입력

입력은 교재가 학습자에게 제공해주는 자료의 형태를 분류한 것이다. 외국어 교재는 언어 자료를 제공해주는 역할을 하기 때문에 다른 교과에 비해서 입력 측면이 더욱 중요하다.

<표 5> 입력 분석 항목과 내용

분석 항목	내 용	예 시
필수적 그림	과제 수행을 위해 반드시 필요한 그림	그림을 보고 물음에 답하기
부수적 그림	과제 수행에 영향을 주지 않는 부수적인 그림	본문의 삽화
단어/구/문장(한자)	한자로 쓰인 단어/구/문장	한자로 쓰인 단어
단어/구/문장(병음)	병음으로 쓰인 단어/구/문장	병음으로 쓰인 단어
단어/구/문장(한자+병음)	한자와 병음으로 쓰인 단어/구/문장	한자와 병음으로 쓰인 단어
단어/구/문장(구두)	구두로 말하는 단어/구/문장	녹음된 단어
담화(한자)	한자로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	한자로 쓰인 대화문
담화(병음)	병음으로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	병음으로 쓰인 대화문
담화(한자+병음)	한자와 병음으로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	한자와 병음으로 쓰인 대화문
담화(구두)	구두로 제시되는 두 문장 이상의 대화문	녹음된 대화문

14) Littlejohn, A. 위의 책, 1998, 212쪽.

Littlejohn(1998)은 그림, 단어/구/문장(문자), 단어/구/문장(구두), 담화(문자), 담화(구두)로 5가지로¹⁵⁾, 노경옥(2007)은 그림, 단어/구/문장, 담화를 더욱 세분화하여 10가지로 구분하였다.¹⁶⁾ 본 연구에서도 그림을 필수적 그림과 부수적 그림으로, 단어/구/문장(문자)과 담화(문자)도 한자, 병음, 한자와 병음이 함께 제시되는 것으로 세분화하였다.

5. 출력

출력은 학습자가 만들어 내는 학습의 결과물의 형태를 분류한 것을 말한다.

<표 6> 출력 분석 항목과 내용

분석 항목	내 용	예 시
표기	줄긋기, 체크하기	듣고 체크하기
그림	그림, 사진, 다이어그램으로 표현	경극 마스크 그리기
단어/구/문장(한자)	한자로 쓰인 단어/구/문장	한자로 쓰인 단어
단어/구/문장(병음)	병음으로 쓰인 단어/구/문장	병음으로 쓰인 단어
단어/구/문장(한자+병음)	한자와 병음으로 쓰인 단어/구/문장	한자와 병음으로 쓰인 단어
단어/구/문장(구두)	구두로 말하는 단어/구/문장	녹음된 단어
담화(한자)	한자로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	한자로 쓰인 대화문
담화(병음)	병음으로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	병음으로 쓰인 대화문
담화(한자+병음)	한자와 한어병음으로 쓰인 두 문장 이상의 대화문	한자와 한어병음으로 쓰인 대화문
담화(구두)	구두로 제시되는 두 문장 이상의 대화문	녹음된 대화문

15) Littlejohn, A. 위의 책, 1998, 213쪽.

16) 노경옥, 위의 논문, 2007, 30-31쪽.

모국어	한국어로 출력	중국어를 한국어로 번역하기
출력 없음	출력을 요구하는 없음	의미를 생각하며 듣기

Littlejohn(1998)은 그림, 단어/구/문장(문자), 단어/구/문장(구두), 담화(문자), 담화(구두)로 5가지를 제시하였지만,¹⁷⁾ 노경옥(2007)이 중국어의 특징을 고려하여 확장한 분석 항목 12가지를 적용하고자 한다.¹⁸⁾

Ⅲ. 1단계 분석 : 총체적 분석

총체적 분석은 먼저 교재별 전체 구성 체제, 단위별 학습 목표, 학습량과 문화 소재에 대해서 알아본다. 교재에 관한 기본 자료를 바탕으로 평가를 실시한 후에, ‘교육과정, 내용, 학생, 교사, 외형체제’의 측면에서 각 교과서별로 높은 점수를 받은 평가항목에 중점을 두고 구체적으로 특징과 장·단점을 살펴보겠다.

1. 교육과정

한·미 교육과정은 공통적으로 학생들이 의사소통 능력을 신장시키고, 언어와 문화를 함께 이해하는 것을 강조하고 있다. 한국과 미국 교재의 내용은 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기, 문화 내용이 균형 있게 제시되어있다.

2. 내용

1) 내용 선정 및 조직

17) Littlejohn, A. 위의 책, 1998, 213쪽.

18) 노경옥, 위의 논문, 2007, 30-31쪽.

① 구성 체제

한국 교재의 구성은 교과서 한 권이지만, 미국은 교재와 워크북이 분리되어 있다. 한국 교재는 각 단원이 상황별 대화문, 문법 설명, 연습 문제, 문화에 관한 내용을 모두 담고 있지만, 미국의 텍스트북에는 상황별 대화문, 문법 설명, 다양한 활동, 문화에 대한 내용을 담고 있다. 워크북에는 학생들이 언어 기능별로 연습할 수 있도록 다양한 형태의 연습 문제를 싣고 있다.

한국 교재의 단위 내 영역은 언어 기능별로 영역을 나누었고, 단위별로 큰 차이가 없이 구성 체제가 일관성을 유지하고 있다. 미국 교재는 본문에 대한 해설이 단순 번역에서 더 나아가 어떤 상황에서 언제 사용할 수 있는지 등 구체적인 설명이 제시되어 있다.¹⁹⁾

② 단위별 주제

한·미 교재 내용 선정 및 조직의 공통점은 학습자가 3~4개의 대인 관계 표현 영역을 먼저 학습하고, 생활 관련 표현을 학습할 수 있도록 구성되어 있다. 초급 단계의 학습자를 위한 교재이기 때문에 일상생활과 밀접한 관련이 있는 생활 관련, 대인 관계 표현의 비중이 높고, 추상적인 감정을 표현하거나 묘사, 설명하는 표현의 비중이 낮은 것으로 보인다.

<표 7> LCM과 HY의 단위구성

LCM 단위 구성		HY 단위구성	
유닛	단 원	유닛	단 원
Unit 1. 학교, 친구들과 선생님들	1. 你好 2. 再见 3. 我是王 家明 4. 谢谢 5. 他们是学生吗 6. 他们是我的朋友	Unit 1. 반 친구들과 나	1. 汉语拼音简介 2. 丁老师 3. 大卫 4. 自我介绍 5. 电话和电 子邮件 6. 복습

19) IC의 본문 설명을 살펴보면 나이를 물을 때는 你今年多大?라고 하지만, 묻는 대상이 10살 이하의 어린이로 보인다면 你今年几岁?라고 묻습니다. 어른의 나이를 물을 때는 您多大年纪了? 혹은 您多大岁数了?라고 합니다. 상황별, 대상별로 어떤 표현을 쓰는 것이 적절한지 구체적으로 설명하고 있다.

Unit 2. 친구들과 어울리기	7.他是谁 8.谁是你的好朋友 9.你有几张中文光盘 10.这是谁的钱包 11.祝你生日快乐 12.今天我很高兴	Unit 2. 가족	7.我家有五个人 8.爸爸妈妈 9.兄弟姐妹 10.家庭地址 11.你是哪国人? 12.복습
Unit 3. 가족과 나	13.你多大 14.这是我的狗 15.你从哪里来 16.我住在柏树街 17.你家有几口人 18.我爸爸是医生	Unit 3. 시간과 날짜	13.我的生日 14.现在几点? 15.我的一天 16.我的课 17.我的周末 18.복습
Unit 4. 사계절	19.现在几点 20.你每天几点起床 21.昨天,今天,明天 22.星期六你干什么, 23.今天天气怎么样 24.冬天冷,夏天热	Unit 4. 매일 사용하는 물건	19.只是谁的书包 20.我带书去学校 21.买文具 22.网上词典 23.我带滑板 24.복습
Unit 5. 음식과 옷	25.我要两个饺子 26.你们家买不买年货 27.一共多少钱 28.你喜欢什么颜色 29.穿这件还是穿那件 30.他什么样子	Unit 5. 여가 생활	25.看电影 26.音乐 27.电脑游戏 28.旅行 29.看电视 30.복습
Unit 6. 운동과 건강	31.你哪儿不舒服 32.医生,我牙疼 33.你会游泳吗 34.去游泳池怎么走 35.你去哪儿度暑假 36.运动场上有很多人	Unit 6. 사는 곳	31.中国的城市 32.我们的学校 33.我的房间 34.在哪儿买汉语书? 35.请来参加我的晚会 36.복습

미국 교재는 한국 교재와 비슷한 주제들을 포함하고 있지만 단원의 구성이 체계적이다. LCM과 HY는 4~6개의 유닛으로 구성되어 있으며, 각 유닛은 가족과 나, 사계절, 음식과 옷과 같은 대주제를 가지고 있다. 하나의 유닛 안에 3~5개의 대주제 관련되는 소주제 단원을 포함하고 있다. 따라서 학생들이 대주제 안에서 연계성을 가진 관련 표현들을 학습하며, 앞

서 배운 표현을 그 다음 단원에 제시해서 배운 내용을 토대로 하면서 학습 내용을 확장해 나갈 수 있는 나선형 학습이 가능하도록 하였다.

③ 학습량

단원별 어휘수와 문장수를 비교해보면 한국 교재의 평균 어휘 수는 28~42개, 평균 문장 수는 10~15개이다. 미국 교재는 평균 어휘 수는 21~40개, 평균 문장 수는 8~47개이다. 미국에 비해 한국 교재는 어휘수가 많아 학습량이 많은 편이다. 미국 교재는 이전 단원에서 배운 문장이 반복적으로 제시되기 때문에 한국에 비해 문장수가 많다.

2) 문화적 내용

한국 교재는 학습자가 알고 있는 진부한 내용이 아니라 실제 모습을 담은 사진과 구체적인 데이터를 담고 있는 자료를 함께 제시하고 있는 점이 우수하다. 문화 소재를 교육과정의 문화적 내용 영역으로 분류해보면 언어 문화, 사회 문화, 가정 및 학교생활 관련 내용이 가장 많고, 그 다음으로 문화유산, 예술 문화, 의식주이다.

미국 교재에 제시된 문화 소재는 언어문화, 사회 문화, 문화유산의 순서로 비율이 높았다. 그 중에서 HY는 중국의 인터넷 사용자 현황, 사용시간, 파티의 종류와 음식, TV 채널 수 등 지금까지 소개되지 않은 새로운 문화 내용을 소개하고 있는 것이 우수하다.

3) 통합

통합은 언어 4기능간의 통합, 언어와 문화의 통합, 다른 과목과의 통합으로 나누어진다. 한국 교재는 미국 교재에 비해 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기 영역을 따로 공부한 후에 언어 4기능을 통합하는 활동을 다양하게 제시한 점이 우수하다. 한·미 교재 모두 단원의 주제와 관련된 문화를 소개하고 있지만 문화 영역은 아직 언어 영역에 비해 그 비중이 적다는 것이 한계점이다. 한국 교재는 문화 내용을 배우고 학생들이 스스로 한·중 문화를

비교, 조사하여 발표하는 활동을 제시하고 있지만 중국어와 다른 과목과의 통합을 이루기에는 아직 부족한 점이 많다. 프로젝트 학습 등을 통해서 중국어의 범위를 벗어나 다른 과목과의 통합이 이루어질 수 있도록 활동을 제시해야 할 것이다.

3. 학생

1) 학습자 중심

한국과 미국 교재는 학습자 중심의 수업이 될 수 있도록 학생이 직접 참여하거나 만들어보는 다양한 활동이 단원별로 제시되어 있는 것이 우수하다. 또한 한국 교재는 다양한 그림, 사진, 4컷 만화 등 시각 자료를 학생들의 동기 유발을 위해 제시한 점, 미국 교재는 실제 중국에서 볼 수 있는 실제적인 자료를 제시한 점이 우수하다.

2) 자기주도적학습

한국과 미국 교재는 학생들이 자기주도적학습을 할 수 있도록 주요 표현과 어휘에 대한 설명을 알기 쉽게 제시하였다. 미국 교재 중에서 IC는 학습의 전체적인 흐름을 알 수 있도록 단원의 목표, 주요 표현, 내용, 문장 구조 등을 일목요연하게 제시하여 학생들이 스스로 공부할 수 있는 자료를 제공하였다. 또한 단원 학습 후에 스스로를 평가해 볼 수 있는 자기평가 체크리스트를 제시하여 자신의 부족한 점을 알고 다시 복습할 수 있도록 한 점이 우수하다.

4. 교사

1) 교수·학습활동

학생들의 의사소통 능력을 신장시키기 위해서 교사는 학생들에게 다양하고 풍부한 언어 입력을 주면서, 입력한 내용을 반복적으로 연습하고 표

현할 수 있는 기회를 제공해주어야 한다. 교재에서 학생들이 흥미를 가지고 참여할 수 있는 실제적인 언어사용상황을 제시해준다면 교사는 더욱 효과적인 수업을 할 수 있다. 한국과 미국 교재는 학습의 전개 순서가 이해 영역, 음성 언어에서 표현 영역, 문자 언어로 되어 있으며, 한국 교재는 음성 언어를, 미국 교재는 음성 언어, 발음과 한자를 강조하고 있는 것이 특징이며, 다양한 교수·학습방법을 제시하고 있다.

2) 평가 활동

한국 교재는 목표 도달 여부를 확인하기 위해서 각 단원별로 마지막에 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기를 평가할 수 있는 평가 활동을 제시하고 있으며, 미국 교재는 워크북에서 영역별 과제를 제시하고 있다. 한국의 천재교재는 학생들의 수업 전, 중, 후로 활용할 수 있는 다양한 평가 도구와 방법을 제시하고 있는 점이 우수하다.

5. 외형 체제

출판 형태는 한국 교재는 판형이 46배판이고, 미국의 교재는 레터지 크기로 한국의 교재보다 크며 색도는 한국과 미국 교재 모두 4도이다.

IV. 2단계 분석: 과제 심층 분석

1. 중점 영역 및 통합

한·미 교재의 중점 영역 및 통합 분석 결과는 아래의 표와 같다. 전체 과제의 수에서 해당되는 과제의 비율을 백분율(%)로 나타낸 것이다.

<표 8> 한·미 교재 중점 영역 및 통합 분석 결과(%)

교재명	분석 항목	중점 영역					총합	통합 분석			총합
		듣기	말하기	읽기	쓰기	문화		1개 영역	2개 영역 통합	3개 영역 이상 통합	
교학		34.4	21.9	21.9	18.7	3.1	100	40	60	0	100
넥서스		27.7	18.5	33.8	13.8	6.2	100	47.6	50	2.4	100
다락원		27.3	21.2	33.3	12.1	6.1	100	56.8	34.1	9.1	100
박영사A		29.9	19.5	28.6	15.5	6.5	100	42	58	0	100
박영사B		30.1	23.3	28.8	13.7	4.1	100	47.7	52.3	0	100
시사		38.1	19.0	25.4	12.7	4.8	100	48.8	48.8	2.4	100
정진		30.4	12.5	33.9	16.1	7.1	100	66.7	33.3	0	100
천재교과서		23.1	26.9	30.7	10.3	9	100	62	28	10	100
천재교육		29.4	18.8	32.9	15.4	3.5	100	29.2	62.5	8.3	100
ESC		13.8	11.7	35.1	38.3	1.1	100	60.9	39.1	0	100
LCM		11.3	22.6	31.3	31.3	3.5	100	54.5	41.6	3.9	100
NH		29.4	9.8	29.4	27.5	3.9	100	61.3	36.1	2.6	100
IC		25	32.9	23.7	15.8	2.6	100	79.7	20.3	0	100
HY		28	15.1	31.1	22	3.8	100	59.7	30.5	9.8	100

한국 교재는 중국어 초급자를 대상으로 하는 교재이기 때문에 이해 영역인 듣기와 읽기의 과제가 표현 영역인 말하기와 쓰기 과제보다도 높은 비율을 보이고 있다. 교재 과제의 영역별 비율은 듣기는 23~38%, 말하기는 12~26%, 읽기는 21~33%, 쓰기는 10~18%, 문화는 3~9%로 분포되어 있다.

미국 교재의 분석 결과를 살펴보면 IC를 제외하고는 읽기, 쓰기 과제가 50%이상을 차지하고 있다는 것을 알 수 있다. 미국 교재는 한국 교재가 12~16개의 단원으로 구성된 것에 반해 30~40개의 단원에서 다양한 상황과 주제별 대화문을 제시하고 있어서 읽기 과제의 비율이 높게 나왔다. 한자를 어렸을 때부터 접하는 한국 학생들에 비해 미국 학생들은 중국어를 배우면서 처음으로 한자를 접하게 되기 때문에 워크북의 과제 중에 읽기

와 쓰기 과제가 많이 제시되어 있다. 언어 기능간의 통합 정도를 살펴보면 5종 교재 모두 1개 영역이 54~79%로 가장 높은 비율을 차지하였고 그 뒤로 2개 영역, 3개 이상의 영역 통합 순으로 나왔다.

한·미 교재를 비교해보면 한국의 교재는 듣기, 말하기, 읽기 영역의 과제 비율이 고르게 분포하고 있지만, 문화 영역의 과제 비율이 언어 영역에 비해 낮다는 것을 알 수 있다. 한국 교재는 미국 교재에 비해 2개 영역의 통합율이 높지만 3개 영역 이상의 통합율이 낮다는 것을 알 수 있었다. 3개 영역 이상의 통합형 과제 비율을 높여서 학생들이 실제 언어사용상황에서 의사소통할 수 있도록 교재를 개발해야 할 것이다.

2. 인지과정

한·미 교재 모두 동일 반복, 대체식 반복, 의미 해석 및 번역, 예시문 및 그림 선택, 단어 및 문장 완성의 인지 과정이 많이 사용되고 있다는 것을 알 수 있다.

인지 과정 측면에서 한국 교재의 특징은 첫째, 동일 반복, 대체식 반복이 확장식 반복 보다 비율이 높으며 형태 바꾸어 반복을 요구하는 과제는 없었다. 둘째, 배경지식 활용과 예시문 및 그림 선택과 같은 난이도가 낮은 인지 과정의 비율이 높다. 셋째, 각 단원별 상황별 대화문의 의미를 이해하고 번역하는 의미 해석 및 번역과 글을 읽고 필요한 정보를 파악하는 정보 선택 인지 과정을 포함하고 있다. 넷째, 단어 및 문장 완성, 어구 조합, 작문 순으로 인지 과정을 요구하고 있다. 단어 및 문장 완성은 모든 교재가 요구하지만 어구 조합이나 작문 과제가 전혀 제시하지 않은 교재도 있다.

<표 9> 한·미 인지과정 분석 결과(%)

분석항목 교재명	동일 반복	대체 식 반복	형태 바꾸어 반복	확장 식 반복	의미 해석 및 번역	정보 선택	분류	추론	예시 문, 그림 선택	언어 형태 분석	언어 규칙 유추	언어 규칙 적용	어구 조합	단어, 문장 완성	작문	배경 지식 활용	총합
교학	17.5	15	0	5	17.5	7.5	0	0	2.5	0	5	0	0	12.5	7.5	10	100
텍서스	4.8	11.9	0	2.4	14.3	7.1	0	0	14.3	0	9.5	0	7.1	9.5	4.8	14.3	100
다락원	6.5	10.9	0	0	17.4	6.5	0	0	15.2	2.2	8.7	0	2.2	15.2	2.2	13	100
박영사A	3.8	15.4	0	5.8	17.3	3.8	3.8	0	17.3	0	3.8	1.9	1.9	7.7	3.8	13.7	100
박영사B	16.3	6.1	0	6.1	20.4	14.4	0	0	8.2	0	4.1	0	4.1	12.2	2	6.1	100
시사	17.5	15	0	5	10	2.5	0	0	17.5	0	10	0	2.5	10	0	10	100
정진	9.3	18.6	0	0	18.6	18.6	0	2.3	4.7	4.7	9.3	0	2.3	2.3	0	9.3	100
천재 교과서	7.7	13.5	0	5.8	17.3	7.7	0	1.9	7.7	0	7.7	3.8	1.9	9.7	3.8	11.5	100
천재 교육	17.3	5.8	0	1.9	15.4	7.7	1.9	0	15.4	3.8	7.7	0	3.8	9.7	0	9.6	100
ESC	20.6	5.9	0	7.4	17.6	5.9	1.5	0	2.9	10.3	1.5	0	4.4	14.6	1.5	5.9	100
LCM	10.4	13	0	13	7.8	6.5	0	0	18.2	18.2	0	0	0	11.6	0	1.3	100
NH	13.5	13.5	0	5.4	21.7	5.4	0	0	10.8	5.4	5.4	0	0	2.7	10.8	5.4	100
IC	0	12.9	8.1	16.1	17.7	11.3	0	0	11.3	0	6.5	0	3.2	6.5	3.2	3.2	100
HY	15.7	8.4	0	8.4	25.4	3.6	0	0	14.5	0	4.8	0	2.4	9.6	1.2	6	100

미국 교재의 특징은 첫째, 동일 반복, 대체식 반복, 확장식 반복의 비율은 높지만 형태를 바꾸어 반복은 비율이 낮다. IC는 4종의 교재와 달리 확장식 반복, 대체식 반복, 형태 바꾸어 반복의 순으로 과제가 제시되어 있다. 둘째, 각 단원별로 상황별 대화문의 의미 해석 및 번역과 글을 읽고 필요한 정보를 선택하는 정보 선택 인지 과정을 요구하고 있다. 셋째, 언어형태 분석의 비율이 한국 교재에 비해 높다. 한자와 한어병음에 생소한 미국 학생들을 위해 병음과 성조를 분석하는 다양한 과제를 제시하고 있다. 넷째, 대체적으로 예시문 및 그림 선택, 단어 및 문장 완성, 작문의 순서로 인지 과정의 비율이 분포되어 있다. 난이도가 낮은 인지 과정인 예시문 및 그림 선택과 단어 및 문장 완성의 비율이 작문에 비해 높다. 다른 교재와 달리 NH는 작문과 예시문 및 그림 선택의 비율이 10%로 거의 비

숫하다는 점을 통해 학습자에게 높은 수준의 인지 과정을 요구하고 있다는 것을 알 수 있다.

한국 교재는 미국 교재에 비해 다양한 인지 과정을 활용한 과제를 제시하고 있다는 것을 알 수 있다. 낮은 수준의 인지 과정에 비해서 확장식 반복, 분류, 추론, 언어 규칙 적용, 작문 인지 과정의 비율이 낮다는 것을 알 수 있다. 초급 수준의 학생들을 대상으로 하기 때문에 언어 영역에서는 낮은 수준의 인지과정을, 문화 영역에서는 높은 수준의 인지 과정을 사용할 수 있도록 과제를 제시하는 것이 효과적일 것으로 보인다.

3. 교수·학습 활동

한국 교재는 대체적으로 전체 활동, 개인 활동, 짝 활동, 소집단 활동 순서로 비율이 높다. 하지만 교학, 다락원, 시사, 천재 교과서는 소집단 활동이 제시되지 않고 있다.

<표 10> 한·미 교수·학습 활동 분석 결과(%)

교재명	분석 항목	개인 활동	짝 활동	소집단 활동	전체 활동	총합
교학		30	15	0	55	100
넥서스		2.4	9.5	7.1	81	100
다락원		9.1	9.1	0	81.8	100
박영사A		22.9	18.8	12.5	45.8	100
박영사B		14.4	19	9.5	57.1	100
시사		33.3	17.9	0	48.8	100
정진		12.5	6.3	81.2	0	100
천재교과서		32.7	16.3	0	51	100
천재교육		38.3	14.9	4.3	42.5	100
ESC		47.8	6.5	23.9	21.8	100

LCM	42.9	0	0	57.1	100
NH	45.9	0	2.7	51.4	100
IC	42.6	21.3	1.6	34.5	100
HY	51.2	12.2	7.3	29.3	100

미국 교재는 개인, 전체 활동의 비율이 비슷하고 그 다음으로 짝 활동, 소집단 활동의 순서로 비율이 높다. 미국 교재는 워크북이 따로 있기 때문에 워크북의 활동은 개인 활동으로 포함시켜서 개인 활동 비율이 높게 나왔다. 한국 교재는 전체 활동의 비율이 높은 편이지만, 미국 교재에 비해 개인, 짝, 소집단 활동의 비율이 균형 있게 분포되어 있음을 알 수 있다.

4. 입력

한국 교재는 필수적 그림이 7~25%, 부수적 그림은 6~21% 분포되어 있다. 평균적으로 보면 필수적 그림이 부수적 그림보다 높은 비율을 차지하고 있다. 단어/구/문장에서는 구두, 병음, 한자+병음의 비율은 대체적으로 비슷하지만 한자만 제시하는 경우는 상대적으로 낮았다. 담화는 대체적으로 한자와 병음을 함께 제시하거나 구두로 하였으며, 한자 혹은 병음만을 제시하는 경우는 낮았다.

미국 교재는 필수적 그림보다는 부수적 그림이 높은 비율을 차지하고 있다. 단어/구/문장에서는 한자, 한자+병음이 대부분을 차지하였으며, 병음만 혹은 구두로 제시하는 비율은 낮았다. 담화는 한자+병음, 구두, 한자 순서로 제시되었지만 병음으로만 제시되는 경우는 없었다.

한·미 교재 비교를 통해서 한국 교재는 입력 자료를 제시할 때 학습 내용과 연관되는 필수적 그림의 비율을 높여 시각 자료의 효율성이 높다는 것을 알 수 있다. 또한 학습자의 수준을 고려하여 담화에 비해서 단어/구/문장의 비율이 높다는 것을 알 수 있으며, 단어/구/문장에 비해 담화의 음

성 언어 비율은 낮다는 것을 알 수 있다.

<표 11> 한·미 입력 분석 결과(%)

교재명	필수 적 그림	부수 적 그림	단어/ 구/ 문장 (한자)	단어/ 구/ 문장 (병음)	단어/ 구/ 문장 (한자 +병음)	단어/ 구/ 문장 (구두)	담화 (한자)	담화 (병음)	담화 (한자 +병음)	담화 (구두)	총합
교학	25.6	9	5.1	12.8	19.2	15.5	0	0	7.7	5.1	100
넥서스	21.7	8.7	8.7	8.7	20.3	8.7	0	0	11.6	11.6	100
다락원	19.2	6.8	8.2	11	21.9	12.3	0	1.4	11	8.2	100
박영사A	18.9	21.1	7.8	12.2	14.4	11.2	2.2	0	12.2		100
박영사B	14.9	13.8	8	13.8	10.3	17.4	1.1	0	13.8	6.9	100
시사	7.3	19.1	3.2	26.6	9.6	24.5	0	1.1	4.3	4.3	100
정진	23.5	7.4	5.8	7.4	23.5	11.8	0	0	11.8	8.8	100
천재교과서	15	21.3	15	3.8	13.6	10	1.3	0	10	10	100
천재교육	9.9	7.4	4.9	13.6	22.2	24.7	0	0	9.9	7.4	100
ESC	2.5	10.1	34.2	5.1	24.1	2.5	0	0	15.2	6.3	100
LCM	15.5	11.3	20.6	5.2	24.7	0	2.1	0	20.6	0	100
NH	10.5	26.3	8.8	1.8	7	5.3	3.5	0	22.8	14	100
IC	12.3	6.2	12.3	0	29.2	3.1	12.3	0	10.8	13.8	100
HY	1.0	18.3	20.1	0	19.2	5.8	5.8	0	11.5	18.3	100

5. 출력

한국 교재는 단어/구/문장에서는 구두, 한자, 병음, 한자+병음의 순서로 출력을 요구하고, 담화에서는 구두의 비율이 가장 높으며 한자, 병음, 한자+병음은 0~7%로 비율이 매우 낮다. 표기, 모국어, 출력 없음에서는 표기, 출력 없음, 모국어 순서로 비율을 차지하고 있다.

<표 12> 한·미 출력 분석 결과(%)

교재명	분석 항목	표기	단어/구/문장 (한자)	단어/구/문장 (병음)	단어/구/문장 (한자+병음)	단어/구/문장 (구두)	담화 (한자)	담화 (병음)	담화 (한자+병음)	담화 (구두)	모국어	출력 없음	총합
교학		12.2	17.1	7.3	0	26.8	7.3	0	0	4.9	4.9	19.5	100
텍서스		13.3	24.4	6.7	0	20	0	0	0	6.7	11.1	17.8	100
다락원		22.1	15.6	6.7	2.2	20	0	0	0	8.9	8.9	15.6	100
박영사A		18.4	18.4	6.2	2	12.2	0	2	0	10.2	12.2	18.4	100
박영사B		8.5	19.1	2.1	0	19.1	2.1	0	2.1	10.6	19.1	17.3	100
시사		28.2	5.1	7.7	7.7	30.8	0	0	0	0	2.6	17.9	100
정진		30.2	14	2.3	0	20.9	0	0	0	4.7	7.0	20.9	100
천재교과서		20	8.9	6.8	4.4	13.3	2.2	2.2	0	11.1	11.1	20	100
천재교육		8.3	10.4	14.6	10.4	31.3	0	0	0	4.1	6.3	14.6	100
ESC		10.6	28.8	4.5	12.1	7.6	4.5	0	1.6	7.6	12.1	10.6	100
LCM		10.6	28.9	4.5	12.1	7.6	4.5	0	1.5	7.6	12.1	10.6	100
NH		8.6	20	2.9	0	2.9	11.4	0	0	17.1	5.7	31.4	100
IC		16.9	11.9	0	0	27.1	8.5	0	0	15.3	3.4	16.9	100
HY		16.1	29.9	4.6	0	1.1	3.6	0	0	12.6	8	24.1	100

미국 교재는 단어/구/문장에서 비율이 높은 순서대로 나열하면 한자, 구두, 한자+병음, 병음이며 담화에서는 구두, 한자, 한자+병음, 병음이다. 표기, 모국어, 출력 없음은 10~17%로 비슷한 비율을 차지하고 있다.

한국 교재는 음성 언어로 출력하는 것을 중시하고, 학습자에게 요구하는 출력의 수준이 미국 교재에 비해 낮아 표기와 단어/구/문장을 출력하는 과제 비율이 높고, 담화 출력 비율이 낮다는 것을 알 수 있다.

V. 결론

한국과 미국의 중국어 교재를 총체적 분석, 과제 심층 분석 2단계로 나누어서 비교·분석해 보았다. 교재의 분석 결과를 단계별로 정리하면 다음

과 같다.

1단계에서는 교육과정, 내용, 학생, 교사, 외형 체제 측면에서 한·미 교재의 특징과 장·단점을 분석하였다. 한국 교재의 우수점은 첫째, 학생들의 의사소통 능력 신장을 목표로 듣기, 말하기, 읽기, 쓰기, 문화 영역의 다양한 활동을 제시하고 있다. 둘째, 언어 4기능의 통합, 언어와 문화의 통합이 이루어지도록 활동을 제시한다. 셋째, 단원의 주제와 사진, 그림, 그래프 등을 제시하면서 학생들의 배경 지식을 활성화시키고, 학습 동기를 유발한다. 넷째, 교사가 학생들의 이해도를 점검할 수 있도록 다양한 평가 도구와 방법을 제시한다. 미국 교재의 우수한 점은 첫째, 단원간의 연계성이 높고, 체계적으로 구성되어 있어서 학생들이 유의미한 반복을 할 수 있다. 둘째, 발음 연습과, 읽기, 쓰기 영역에 중점을 두고 다양한 활동을 제시하고 있다. 셋째, 교재의 전체 구성과 체계성을 한 눈에 파악할 수 있도록 목표, 내용, 문법 내용, 문화 주제를 체계적으로 제시하고 있다. 넷째, 학생의 '자기 점검 체크리스트'를 제시하여 학생 스스로가 성취 기준에 모두 도달하였는지 확인하고, 부족한 부분이 있다면 다시 돌아가서 학습하도록 한다.

2단계에서는 분석 기준별로 과제 분포도를 파악하여 과제의 성격과 수행방식을 심층적으로 알아보았다. 한국 교재의 특징은 첫째, 초급 학습자의 수준을 고려하여 출력보다는 입력에 중점을 두었으며 듣기와 읽기 영역의 비중이 말하기, 쓰기보다 높다. 둘째, 언어 기능 영역간의 통합, 언어와 문화의 통합이 미국 교재보다 많이 이루어졌다. 셋째, 교수·학습 활동에서 전체 활동의 비중이 높고, 소집단 활동보다는 짝 활동의 위주이다. 미국 교재의 특징은 첫째, 언어 기능 영역에서 읽기와 쓰기 영역의 비중이 높고, 입력과 출력에서도 한자를 분석하고 읽고 쓰는데 중점을 두고 있다. 둘째, 교수·학습 활동에서 개인 활동의 비중이 가장 높고, 짝 활동보다는 소집단 활동이 많다. 셋째, 입력과 출력 항목에서 구두나 한자에 비해 병음에 대한 비중이 낮다.

한·미 교재의 비교·분석을 바탕으로 정리한 한국의 중국어 교재의 개선

방향은 다음과 같다. 첫째, 효과적인 교수·학습방법을 다양하게 제시하는 융통성을 발휘하여 언어 기능간의 연계와 통합의 비율을 더욱 높여 나가야 할 것이다. 둘째, 내용 조직·구성의 측면에서 한국 교재가 단원별 주제를 선정, 조직할 때 미국 교재와 같이 유닛별로 주제별 통합방식을 통해서 하나의 주제에 관련된 단원들을 묶어서 단원간의 연계성을 높인다면 학생들이 유의미한 반복 학습을 할 수 있어서 학습 효과를 높일 수 있을 것이다. 셋째, 입력의 측면에서 학생의 수준과 특성에 따라 교재를 선택할 수 있도록 다양한 형태와 방법으로 입력 자료가 제시되어야 한다. 넷째, 언어와 문화를 통합적으로 가르치기 위해서는 한국 교재에서 제시하는 어휘와 문장의 학습량을 줄이고, 주제별, 단계별로 학생들이 학습할 언어적 내용과 문화적 내용을 함께 설계해야 한다는 알 수 있었다. 다섯째, 교재 전체 과정과 내용을 구체적으로 제시하고, 학생 스스로가 자신의 목표 도달도를 체크해 봄으로써 자신의 수준을 파악하고 부족한 부분을 보충할 수 있도록 자기 평가 체크리스트를 제시해야 한다. 여섯째, 교사가 융통성을 가지고 학생의 수준, 특성에 맞는 활동을 선택할 수 있도록 다양한 과제를 제시해야 한다. 일곱째, 학생들의 수준에 맞추어 중국어를 학습할 때는 낮은 수준의 인지과정을, 중국 문화를 이해하고 우리나라와 중국의 문화를 비교할 때에는 분류, 추론, 분석 등의 높은 수준의 인지과정을 활용할 수 있도록 교재를 구성해야 한다.

본 연구는 한국 교재를 기존의 틀에서 벗어나 새로운 시각으로 바라보면서 문제점을 파악하고 한·미 교재의 비교 분석을 통해서 중국어 교재 개발을 위한 시사점을 얻고자 하였다. 교재 분석 및 평가를 바탕으로 수정, 개선해 나간다면 중국어 교육은 계속적으로 발전해나갈 수 있을 것이다.

<References>

- Chang Un-hyo. "Informative Evaluation Model for Textbook Development". *A Journal of Education* 9, (1989).
- Chen Fu, Zhu Zhi Ping etc. *Learn Chinese with Me*. Beijing: People's Education Press, 2003.
- Choi Jae-young etc. *Chinese I*. Seoul: Chunjae Textbook, 2012.
- Choi Kyu-bal etc. *Chinese I*. Seoul: Parkyoungsa, 2012.
- Ellis, R. *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford University Press, 2003.
- Im Seung-kyu etc. *Chinese I*. Seoul: Darakwon, 2012.
- Jiaying Howard, Lanting Xu. *Huan Ying*. Boston: Cheng&Tsui Company, 2009.
- Kim Joung-eun. "Developing a Chinese Textbook Evaluation Criteria for Selecting in Secondary School". *Journal of Chinese Study* 67, (2014).
- Kim Jung-leol, Kim Ji-hyun. "An Analysis of Singapore's Primary School English Textbooks". *A Study of Education* 10, (2006).
- Kim Jung-min etc. "A Case Study of ELT Textbook Analysis". *Journal of English Language and Literature*, (2007).
- Kim Nan-mi etc. *Chinese I*. Seoul: Parkyoungsa, 2012.
- Kwon Bok-hee. "A Comparative Study of High School Chinese Textbooks between Korea and Japan". Graduate School of Kongju Universty (Theses for Bachlor's Degree), (2005).
- Littlejohn, A. "The analysis of language teaching materials: inside the Trojan horse" in *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

- No Kyung-ok. "A Comparative Study Between Korean and American Chinese Textbook in High School". Graduate School of Hankuk University of Foreign Studies(Theses for Bachelor's Degree), (2007).
- Nunan, D. *Task-based Language Teaching A comprehensively revised edition of Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press, 2004.
- Park Heung-su etc. *Chinese I*. Seoul: Kyohaksa, 2012.
- Park Young-ho etc. *Chinese I*. Seoul: Nexus Chinese, 2012.
- Park Duk-jun etc. *Chinese I*. Seoul: Chunjae Education, 2012.
- Shumang Fredlein, Paul Fredlein. *Ni Hao*. Boston: ChinaSoft, 1991.
- Sim Young-chul etc. *Chinese I*. Seoul: Sisa Chinese, 2012.
- Wu Yin-ho etc. *Chinese I*. Seoul: Jungjin Press, 2012.
- Yamin Ma, Xinying Li. *Easy Steps to Chinese*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 2006.
- Yuehua Liu etc. *Intergrated Chinese*. Boston: Cheng&Tsui Company, 1999.

<부록 1> 중국어 교과서 평가기준

평가 영역	평가 기준	평가 항목	우수(5점) 보통(3점) 미흡(1점)	
교육 과정 (20)	교육 과정 부합성	① 중국어 교육과정의 목표에 부합하는가?		
		② 중국어 교육과정의 내용을 충실히 반영하고 있는가?		
		③ 중국어 교육과정의 교수·학습방법을 충실히 반영하고 있는가?		
		④ 중국어 교육과정의 평가를 충실히 반영하고 있는가?		
내용 (85)	내용 선정 및 조직	⑤ 교육과정에 제시된 기본 어휘와 의사소통 기본 표현을 충실히 고려하여 내용을 구성하였는가?		
		⑥ 중국에서 현재 사용하고 있는 표준어로 내용을 구성하였는가?		
		⑦ 시간 배당 기준에 알맞은 학습 분량을 선정하고 있는가?		
		⑧ 각 단원별 학습 목표 도달을 위한 적절한 내용을 선정, 조직 하였는가?		
		⑨ 문법 내용을 이해하기 쉽게 설명하고 제시된 표현을 활용하여 자연스럽게 습득할 수 있는가?		
		⑩ 중국어 발음에 대하여 이해하기 쉽게 설명하고 연습할 수 기회를 제공하고 있는가?		
		⑪ 언어 4기능과 문화 영역의 학습 내용을 균형 있게 구성하였는가?		
		⑫ 내용의 전후 연계성을 고려하여 유의미한 반복 학습이 될 수 있도록 체계적으로 구성하였는가?		
		⑬ 단원별 어휘 수와 본문의 길이와 난이도가 학습자의 수준에 맞는가?		
		⑭ 부록은 본문의 내용과 잘 연계되고, 활용하기 쉽게 제시하였는가?		
		문화적 내용	⑮ 중국 문화와 우리 문화를 상호 비교하며 공통점과 차이점을 제시하고 있는가?	

		⑩ 중국 문화를 이해할 수 있도록 중국인의 일상 문화, 사회·문화적 현실, 문화유산에 관한 적절한 내용을 제공하고 있는가?	
		⑪ 개인별, 모듈별로 조사한 문화 내용을 발표할 수 있는 기회를 제공하는가?	
	통합	⑫ 언어 4기능을 연계하여 통합적으로 내용을 구성하고 있는가?	
		⑬ 문화적 내용과 언어적 내용과 통합하여 균형 있게 제시하고 있는가?	
		⑭ 다른 과목의 내용과 연계하여 통합적으로 내용을 구성하고 있는가?	
중립성	⑮ 특정한 지역, 인물, 성, 상품, 기관, 종교, 단체 등을 일방적으로 옹호하거나 비방·왜곡하지 않고, 집필자 개인의 편견 없이 공정하게 기술하였는가?		
학생 (35)	학습자 중심	⑯ 학생의 흥미와 학습 동기를 유발하는 내용이나 소재를 다양하게 다루고 있는가?	
		⑰ 학생들이 적극적으로 참여하는 학습자 중심의 수업이 가능하도록 구성하고 있는가?	
		⑱ 학생의 이해를 돕는 시각자료는 다양하고 이해하기 쉽게 표현하고 있는가?	
	자기 주도적 학습	⑲ 학습의 전체적 흐름을 알 수 있도록 단원별 학습 목표, 어휘, 문장 구조 등을 명확하게 제시하고 있는가?	
		⑳ 학생이 스스로 학습하고 활용하기 용이하게 구성하였는가?	
		㉑ 학습 내용의 이해를 돕기 위한 참고 자료 및 관련 활동(인터넷 사이트, 멀티미디어, 정보 습득, 도서 읽기 등)들을 다양하게 안내하고 있는가?	
		㉒ 학생 스스로 평가할 수 있는 평가 방법을 안내하고 있는가?	
		㉓ 의사소통 능력을 효과적으로 증진시킬 수 있는 다양한 교수·학습방법을 구현하였는가?	
교사 (50)	교수·학습 활동	㉔ 단순한 것에서 복잡한 것, 쉬운 것에서 어려운 것으로 다양한 사고 활동을 할 수 있도록 활동을 제시	

		하고 있는가?(반복, 선택, 조합, 분류, 번역, 추론 등)	
		㉑ 교수·학습 활동은 학생과 학생, 교사와 학생 간의 의사소통 활동을 촉진할 수 있도록 다양하게 제시하였는가?	
		㉒ 수준별 학습이 가능하도록 심화·보충 학습을 제시하고 있는가?	
		㉓ 학습 내용의 전개 순서가 적절한가?	
		㉔ 내용을 융통성 있게 적용할 수 있도록 구성하고 있는가?	
	평가 활동	㉕ 평가 도구와 과제가 학습 목표 도달 여부를 평가하는데 적절한가?	
		㉖ 학생들의 선행 지식을 파악할 수 있는 평가를 제시하고 있는가?	
		㉗ 평가 도구와 과제가 기본적인 의사소통 능력을 측정하기에 적절한가?	
	멀티미디어 활용	㉘ 중국어 교육 목표 달성에 적절한 멀티미디어를 활용한 교수·학습방법을 효과적으로 제시하고 있는가?	
외형 체제 (30)	표현·표기의 정확성	㉙ 중국어 표기 및 중국어의 한글 표기는 정확한가?	
		㉚ 인명, 지명, 각종 용어, 통계, 도표, 지도, 계량 단위 등의 한글, 한자, 로마자 표기는 정확하며, 편찬상의 유의점에 제시된 기준을 충실히 따랐는가?	
		㉛ 문법오류, 부적절한 어휘·표현 등 표현상의 오류가 없이 정확하게 기술하였는가?	
	편집 디자인	㉜ 편집 디자인 및 지면 활용은 학습 효과를 높일 수 있도록 효과적으로 구성하였는가?	
		㉝ 다양한 편집 기법을 활용하여 학습 동기와 흥미를 유발하는가?	
		㉞ 출처가 명확하고 내용과 조화를 이루는 사진, 삽화, 통계, 도표, 각종 인용 자료 등을 사용하고 있는가?	
합 계			/220
<종합 의견 및 추천의견>			

<Abstract>

Textbooks are even a more influential teaching material than any other ones in schools. There is therefore the necessity for the continuous quality control of textbooks. The purpose of this study is to compare the differences between Korean and American Chinese textbooks in high school and to make recommendations as to which be more suitable for the Korean-Chinese learner. For this purpose, each textbook was analyzed based on the following two steps: holistic analysis, deep analysis of tasks. First step, the study assessed and analyzed the textbooks holistically by Chinese textbook evaluation criteria for selecting which is composed of five evaluation categories: curriculum, content, student, teacher, appearance system. Second, the tasks of each textbook are analyzed by the five criteria of deep analysis based on Littlejohn's criteria. The present study suggested the ways to figure out effective and systematic methods of Chinese teaching and studying, based on comparison and analysis of high school Chinese textbooks of Korea and America.

Key Words : 고등학교 중국어 교재(Chinese textbooks of High school),
한·미 비교(Comparison of Korea and America), 교재
분석(analysis of textbooks), 총체적 분석(holistic analysis),
과제 심층 분석(deep analysis of tasks)

